

МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра «Гуманитарные дисциплины»

# НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

*Методические рекомендации к практическим занятиям  
для студентов всех специальностей  
очной и заочной форм обучения*

**Лексико-грамматические задания**

# Н

Могилев 2019



УДК 804.0  
ББК 812.НЕМ  
Н 64

Рекомендовано к изданию  
учебно-методическим отделом  
Белорусско-Российского университета

Одобрено кафедрой «Гуманитарные дисциплины» «23» апреля 2019 г.,  
протокол № 10

Составитель преподаватель Е. А. Коноплева  
Рецензент ст. преподаватель Е. Н. Мельникова

Методические рекомендации представляют собой часть единого учебно-методического комплекса для работы со студентами технических и экономических специальностей. Задания содержат упражнения по основным разделам грамматики немецкого языка, а также оригинальные тексты по специальности. Задания могут быть использованы как для работы в группе, так и для самостоятельной работы студентов.

Учебно-методическое издание

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Ответственный за выпуск	С. Е. Макарова
Технический редактор	Е. А. Галковская
Компьютерная верстка	М. А. Меленяко

Подписано в печать	. Формат 60x84/16.	Бумага офсетная.	Гарнитура Таймс.
Печать трафаретная. Усл. печ.л.	. Уч.-изд. л.	. Тираж 36 экз.	Заказ № .

Издатель и полиграфическое исполнение:  
Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования  
«Белорусско-Российский университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий  
№ 1/156 от 07.03.2019.

Пр-т Мира, 43, 212022, Могилев.

© Белорусско-Российский  
университет, 2019



Цель преподавания дисциплины «Иностранный язык» – повышение исходного уровня владения иностранным языком и овладение студентами необходимым уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

Студенту, изучившему дисциплину, необходимо:

- знать лексику общего и терминологического характера, основные грамматические и орфографические правила;
- уметь читать тексты с извлечением нужной информации, переводить общие и профессиональные тексты на иностранном языке;
- владеть иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников, а также владеть навыками разговорной речи.

В задания включены оригинальные тексты на немецком языке, грамматические упражнения, составленные с использованием лексического материала по специальности, устные темы для обсуждения «Белорусско-Российский университет», «Республика Беларусь», «Германия», «Моя будущая профессия». Задания могут быть использованы как для работы в группе, так и для самостоятельной работы студентов.

Требования, предъявляемые на экзамене.

Письменная часть:

1) чтение и письменный перевод оригинального профессионально ориентированного текста с иностранного языка на родной язык со словарём; объем – 1300-1500 печатных знаков; время – 45 минут.

Устная часть:

1) реферирование аутентичного научно-популярного текста; беседа на иностранном языке по содержанию текста; объем текста – 900 печатных знаков; время – 5-7 минут;

2) подготовленное высказывание по заданной ситуации и неподготовленная беседа с преподавателем в рамках данной ситуации (по предметно-тематическому содержанию дисциплины).

## Часть №1

**I. Для выполнения части №1 проработайте и сделайте конспект по следующим разделам курса немецкого языка:**

Употребление артикля в немецком языке; отрицание; порядок слов в простом и вопросительном предложениях; временные формы немецкого глагола в активном залоге (Präsens, Präteritum, Perfekt, Futurum); модальные глаголы (können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen); местоимения; степени сравнения прилагательных.

## II. Выполните письменно упражнения № 1–8

### 1. Поставьте вопросы к выделенным членам предложения.

1. Man spricht viel über seinen Vortrag. 2. Die Studenten waren auf ihre Bibliothek stolz. 3. Die populäre Schriftstellerin arbeitet jetzt an einer neuen Liebesgeschichte. 4. Er ist mit den Resultaten der Prüfungen nicht zufrieden. 5. Sankt-Petersburg ist durch viele Museen bekannt.

### 2. Измените порядок слов в предложениях (прямой порядок слов на обратный, а обратный – на прямой):

1. Fleißige Studenten hat man in der Versammlung besonders gelobt. 2. Sein Freund wird im nächsten Jahr die Landwirtschaftliche Akademie absolvieren. 3. Man darf in diesem Teich baden. 4. Sie haben bei ihrer Arbeit große Schwierigkeiten überwunden. 5. Gestern kamen zu uns viele Verwandte und Bekannte.

### 3. Раскройте скобки. Переведите предложения.

1. Die Entdeckung neuer umweltfreundlicher Energiequellen (können) zur Verringerung der Luftverschmutzung führen. 2. In einem chemischen Labor (dürfen) die Mitarbeiter nur unter Beachtung bestimmter Vorsichtsmaßnahmen arbeiten. 3. Er (lassen) die Flüssigkeit durch das Rohr strömen. 4. Wir (wollen) alle Geräte durch neue ersetzen. 5. Er (mögen) keine Versuche durchführen.

### 4. Переведите предложения. Обратите внимание не перевод местоимения *man* с модальными глаголами.

1. Man ... diese Arbeit in zwei Stunden erledigen (sollen). 2. Im Bauwesen ... man oft die Ursache des Rostens beseitigen (können). 3. Man ... verschiedene Erscheinungen nicht verwechseln (dürfen). 4. Man ... noch mehrere Fragen klären (müssen). 5. Man ... radioaktive Stoffe vermeiden (sollen).

### 5. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в требуемую временную форму. Переведите предложения.

1. Bei der Verwendung von Aluminium ... (sein) der Widerstand größer als bei Kupfer (Präsens). 2. Die industrielle Revolution ... (beginnen) in England und ... (sich verbreiten) rasch in Mitteleuropa (Präteritum). 3. Die Fachleute ... (besprechen)



einige Nachteile des Stoffes (Perfekt). 4. Wir verglichen unsere Ergebnisse, nachdem wir Informationen zum Thema ... (sammeln) (Plusquamperfekt). 5. In keinem anderen Industriezweig ... (sich ändern) die Produkte so häufig wie in der chemischen Industrie (Futur I). 6. Die Physik (einschließen) in sich viele Zweige: Mechanik, Akustik, Wärmelehre, Optik, Elektrik, die Lehre vom Magnetismus (Präsens). 7. Zement und Gips (vermischen) man nicht (Präteritum). 8. Mit der Erfindung der Luftpumpe ... (leisten) Otto von Guericke einen beachtlichen Beitrag in die Erforschung des Vakuums (Perfekt). 9. Eine kleine Firma suchte eine neue Assistentin, nachdem die vorherige von heute auf morgen ... (verschwinden) (Plusquamperfekt). 10. Neue automatische Werkzeugmaschinen ... (befreien) die Menschen von der schweren Handarbeit (Futur I).

### **6. Употребите соответствующее притяжательное местоимение.**

1. ... Werkbank funktioniert gut. 2. Du kannst mit ... Werkzeug gut umgehen. 3. Sie reparieren ... Dieselmotor schnell. 4. Mit ... Gerät bearbeitet er diese Werkstücke präzise. 5. Er arbeitet an ... neuen Hobelmaschine.

### **7. Вставьте личное местоимение в соответствующем падеже.**

1. Hoffentlich ist die Prüfung leicht. Ich muss ... unbedingt schaffen. 2. Gleich fährt der Bus. Beeil dich, dann erwischst du ... noch. 3. Ich suche die Druckerpatronen. ... lagen bisher immer im Schrank. 4. Der Termin ist viel zu früh. Er passt ... überhaupt nicht. 5. Das Auto springt nicht an. Wahrscheinlich ist ... wieder kaputt.

### **8. Определите степени сравнения прилагательных и наречий, назовите их в *Positiv*, предложения переведите:**

1. In der Stadt Weimar hat Johann Wolfgang von Goethe den größten Teil seines Lebens gelebt. 2. Die Bluse ist wirklich schön, eine schönere Bluse können Sie kaum finden, das ist die schönste Bluse in unserem Geschäft. 3. In diesem Jahr ist der Sommer kälter als im vorigen. 4. Der Fernsehturm in Moskau ist höher als der in Berlin. 5. Im Winter sind die Nächte am längsten und die Tage am kürzesten.

### **III. Прочитайте и переведите тексты, выучите их наизусть, подготовьтесь к беседе с преподавателем по заданной теме:**

#### **Text 1. Studium an der Belorussisch-Russischen Universität**

Ich heiße ... . Ich bin ... Jahre alt. Ich komme aus ... . Seit diesem Jahr bin ich Student(in) an der Belorussisch-Russischen Universität. Ich studiere an der Fernfakultät im ersten Studienjahr. Früher hieß unsere Universität Maschinenbauhochschule, die am 1. September 1961 gegründet worden war. Im Jahre 2000 wurde sie in die Technische Staatsuniversität umbenannt. All diese Jahre erfreut sich unsere Uni großer Popularität und hat einen guten Ruf nicht nur in unserer Republik, sondern auch im Ausland.



Die Uni bildet hoch qualifizierte Fachleute in 17 Fachgebieten und 25 Spezialisierungen aus. Die älteste Fakultät an unserer Uni ist Maschinenbaufakultät, die die Fachleute für den Maschinenbau, Werkzeugmaschinenbau, für die Schweißarbeiten und für moderne Technologien heranbildet. Zur Uni gehören auch seit 2003 das Lyzeum und das Bau- und Architekturcollege.

Das Studium erfordert von den Studenten viel Mühe, harte selbständige Arbeit, Disziplin und Zielstrebigkeit. Man muss alle Vorlesungen und Seminare besuchen, viele praktische Aufgaben rechtzeitig erfüllen und zweimal im Jahr viele Prüfungen ablegen. In den ersten Studienjahren erlernen die Studenten die Grundlagenfächer und in den oberen Stufen haben sie dann Spezialfächer und verschiedene Praktika. Zum Schluss des Studiums verteidigen die Studenten ihre Diplomarbeiten und werden Spezialisten in verschiedenen Fachrichtungen.

## **Text 2. Die Republik Belarus**

Wir leben in der Republik Belarus oder Weißrussland, wie die Deutschen sagen. Unsere Republik liegt im östlichen Mitteleuropa. Ihr Territorium beträgt ca. 208 000 Quadratkilometer. Die Bevölkerung der Republik zählt weniger als 10 Millionen Einwohner. Rund 80 Prozent davon sind Belarussen.

Die Republik Belarus ist ein Tief- und Hügelland. Über ein Drittel ihres Territoriums machen die Walder aus. Mit Recht nennt man die Republik ein Land blauer Seen und grüner Walder. Hier gibt es insgesamt 10 800 Seen und 3000 große und kleine Flüsse. Der größte See heißt Narotsch. Die bedeutendsten Flüsse sind der Dnepr, die Westliche Dwina, der Njoman, die Beresina, die Sosh, der Bug und der Pripjat.

Das Klima der Republik wird als mild und feucht charakterisiert. Die wichtigsten Bodenschätze bilden Kali- und Steinsalz, Erdöl, Torf, Granit, Kalk, Dolomite. In Belarus entspringen viele Mineralwässer.

Heute bildet die Industrie und die Landwirtschaft die ökonomische Grundlage der Republik. Die Giganten des Maschinenbaus und der Radioelektronik, der Chemie und der Energiewirtschaft bestimmen das industrielle Bild des Landes. Die Republik Belarus hat über 30 Hochschulen, viele Theater, große Bibliotheken, schöne Museen und andere Kulturstätte.

Das Territorium der Republik ist in 6 Gebiete unterteilt. Die Gebiete gliedern sich in Bezirke. Zu den größten Städten der Republik gehören Minsk, Gomel, Mogiljow, Brest, Witebsk, Orscha u.a., die durch ihre Sehenswürdigkeiten und Industrie bekannt sind. Das Zentrum des kulturellen und wirtschaftlichen Lebens ist Minsk. Hier hat die Regierung ihren Sitz.

Seit 1991 ist die Republik Belarus ein souveräner und unabhängiger Staat. Sie hat viele Partnerbeziehungen zu Staaten in der ganzen Welt.

**IV. Переведите письменно тексты по своей специальности, составьте словарь терминов (мин. 20 слов).**

***Специальности ФК, ЭОП, ЭУП, МА***

**Text 1. Markt**

Unter Markt versteht man das Zusammentreffen von der Nachfrage (d.h. der Summe aller Kaufwünsche der Wirtschaftsobjekte) mit dem Angebot (d.h. der Summe aller Verkaufswünsche der Wirtschaftssubjekte).

Ein echter Markt bietet Alternativen sowohl für den Konsumenten als auch für Produzenten. Auf einem echten Markt herrscht immer Wettbewerb. Die Märkte werden sachlich, räumlich-zeitlich und nach Funktionen gegliedert. Es gibt Waren- und Dienstleistungsmärkte, Arbeits- und Kreditmarkt. Es bestehen auch Wochenmärkte, Jahrmärkte, Messen, Ausstellungen, Börsen. Das ist räumlich-zeitliche Gliederung. Nach Funktionen sind Beschaffungsmärkte, Binnenmarkt, Import- und Exportmarkt, Absatzmarkt zu unterscheiden.

In einer Wirtschaft, in der der ganze Wirtschaftsvorgang über den Markt gesteuert wird, gehört die Produktionsplanung und – Entstehung nicht dem Staat, sondern dem einzelnen Produzenten. Er hat aber selbst dafür zu sorgen, dass er bei seiner Arbeit solche Güter produziert, die am Markt von anderen Menschen auch herangefragt werden. Je besser er diesen Wünschen entspricht, desto mehr Vorteile hat er davon: Das ermöglicht ihm, gut zu verdienen und seine eigenen Wünsche zu erfüllen. Der Markt hat zu garantieren, dass die individuellen Wünsche erfüllt werden.

Es sind verschiedene Arten von Märkten zu unterscheiden. Entsprechend den bestimmten Leistungen oder Waren gibt es Märkte für Grund und Boden, Arbeits- und Kapitalmärkte, Warenmärkte und Wertpapiermärkte und viele andere.

**Text 2. Angebot und Nachfrage**

Angebot und Nachfrage bestimmen den Preis. Diesen Satz kann man immer wieder hören oder lesen. Der Preis fällt, wenn das Angebot stärker zunimmt als die Nachfrage. Der Preis steigt, wenn sich die Nachfrage stärker erhöht als das Angebot. Umgekehrt wirken die Preise ihrerseits auf Angebot und Nachfrage ein. Ein höherer Preis wird dazu führen, dass da Angebot größer wird, einfach deshalb, weil die Unternehmer bei einem höheren Preis größere Gewinne erzielen können. Sie bringen mehr Waren auf den Markt, um mehr verdienen zu können.

Angebot: Das sind die Güter und Dienstleistungen, die die Unternehmer zu einem bestimmten Preis zu verkaufen bereit sind. Es wird beeinflusst von den Preisen anderer Güter und Dienstleistungen, von den Produktionskosten vom Stand der Technik und von der Geschmackrichtung der Unternehmer.

Nachfrage: Das sind die Güter und Dienstleistungen, die die Verbraucher zu einem bestimmten Preis zu kaufen bereit sind. Sie wird beeinflusst von den Preisen der übrigen Erzeugnisse, vom Einkommen, vom Einkommen Vorteil und von der Geschmackrichtung der Verbraucher. Angebot und Nachfrage sind sehr inhaltsreiche



Begriffe. Sie gelten natürlich nicht nur für Konsumgüter, sondern beziehen sich genauso für Investitionsgüter, also Maschinen und Anlagen, die die Unternehmer für die Produktion benötigen.

## *Специальность АЭП*

### **Text 1. Strom**

**Stromstärke.** Unter Stromstärke versteht man die Zahl der von der elektromotorischen Kraft der Spannungsquelle in einer Sekunde durch den Querschnitt der Leitung getriebenen Elektronen.

**Richtung des Elektronenstromes.** Die Elektronen fließen vom Minuspol des Generators über die Zuleitung zum Verbraucher und von dort über die Rückleitung zum Pluspol und durch den Generator zurück zum Minuspol und so weiter.

Der Elektronenstrom fließt im äußeren Stromkreis vom negativen Pol zum positiven Pol. In der Technik bezeichnet man die Stromrichtung als von + nach - verlaufend.

Man unterscheidet nach dem zeitlichen Verlauf:

a) Gleichstrom. Ist der eine Pol des Netzanschlusses immer ein Pluspol, der andere immer ein Minuspol, so fließt der Strom stets in gleicher Richtung. Diese Stromart bezeichnet man als Gleichstrom.

b) Wechselstrom. Wird jeder Pol des Netzanschlusses abwechselnd Plus- und Minuspol, so ist dies ein Zeichen dafür, dass der Generator im Elektrizitätswerk eine Wechselspannung erzeugt, die im Stromkreis einen Strom wechselnder Richtung - einen Wechselstrom verursacht.

c) Drehstrom. Bei ihm sind 3 Wechselströme in besonderer Weise miteinander verkettet.

### **Text 2. Drehstrom**

In der Starkstromtechnik, der Energieerzeugung, -verteilung und -umwandlung, wird sehr häufig das Drehstromsystem verwendet, das sich aus drei zeitlich um  $120^\circ$  verschobenen Wechselspannungen bzw. entsprechenden Stromstärken zusammensetzt. Vorteile sind die Möglichkeit der Verkettung der Phasen durch Stern- oder Dreieckschaltung und damit zweier wählbarer Spannungen bei geringerer Leiterzahl als mit getrennten Wechselspannungsquellen und die Erzeugung eines magnetischen Drehfeldes.

**Verkettung der Phasen.** Da sich die Spannungen und Stromstärken eines Drehstromsystems in jedem Augenblick zu Null addieren, sind zwei Schaltungen möglich.

Bei Sternschaltung der Wicklungen (Spulen) eines Drehstromerzeugers wird am gemeinsamen Mittelpunkt der Mittelpunktsleiter (Nulleiter) angeschlossen, so dass ein Drehstrom-Vierleiter-System entsteht. Stromverbraucher können entweder zwischen Nulleiter und einer Wicklung (Phase) oder zwischen zwei Wicklungen angeschlossen werden, je nachdem, welche Spannungen sie benötigen. Ohne





Nulleiter erhält man ein Dreileitersystem. Bei Dreieckschaltung ist der Anfang jeder Wicklung jeweils mit dem Ende der folgenden verbunden.

### *Специальность ПГС*

#### **Text 1. Die Baustoffe**

Um ein großes Gebäude zu errichten, muss der Ingenieur imstande sein, den geeigneten und besten Baustoff zu wählen. Die Teile des Gebäudes, auf die die Feuchtigkeit und Luft wirken, sind aus Beton oder Stahlbeton zu errichten, dabei hat der Bauingenieur aber sowohl das große spezifische Gewicht als auch die chemische Zusammensetzung des Betons zu berücksichtigen. Statt den schweren Beton zu verwenden, ist es oft möglich, das leichtere Holz zu Bauzwecken auszunutzen.

Das Holz, dessen Gewicht so klein ist, dass es im Wasser nicht sinkt, hat man für leichte tragende Konstruktionen zu verwenden und hauptsächlich dort, wo das Holz in genügender Menge vorhanden ist.

Das trockene Holz lässt sich leicht bearbeiten, und damit das Holz dauerhaft bleibt, hat man verschiedene Schutzmittel gegen das Eindringen der Feuchtigkeit zu verwenden.

Im Industriebau scheinen der Beton und besonders der Stahlbeton eine immer größere Bedeutung zu bekommen. Statt aus Schwerbeton zu bauen, wird jetzt in Leichtbeton gebaut. Ohne sich unter der Wirkung von Luft und Wasser zu verändern, wird der Beton mit der Zeit dauerhafter und fester. Man braucht den Beton durch keine Anstriche zu schützen, während die anderen Baustoffe ihr Gefüge und chemische Zusammensetzung unter Einfluss von Niederschlägen schnell verändern. Da der Beton ein großes spezifisches Gewicht hat, sind in vielen Fällen die leichten tragenden Konstruktionen aus Stahl oder Eisen zu bauen.

#### **Text 2. Geschossdecken**

Unter Geschoßdecken versteht man ebene, flächige Tragkonstruktionen. Sie bilden die Decke des darunterliegenden Geschosses auf und nehmen die Verkehrslasten des darüberliegenden Geschosses auf. Es werden daher aus dem darunter- und dem darüberliegenden Geschoß Forderungen an die Geschoßdecken gestellt.

Die Decken gehören zur Tragkonstruktion der Gebäude und werden als zusätzliche Aussteifung innerhalb des Gebäudes herangezogen. Während früher die Holzbalkendecke tragendes Konstruktionselement und gleichzeitig Fußboden darstellte, wird jetzt bei den meisten Konstruktionslösungen die tragende Konstruktion und der Fußboden getrennt ausgebildet.

#### **Text 3. Stahlbeton**

Der Stahlbeton ist ein Verbundstoff. In ihm sind die beiden Baustoffe Stahl und Beton zu einem einzigen, dem Stahlbeton, verbunden. Mit den Stoffen verbinden sich auch deren Eigenschaften. Der Stahlbeton hat eine breite Anwendung im Bauwesen gefunden.



Beton allein hat z.B. eine gute Druckfestigkeit, aber nur eine geringe Zugfestigkeit. Diese ist bei Stahl sehr gut. Bettet man den Stahl in Beton ein, so teilen sich beide sozusagen in die Aufgaben, die dem Stahlbeton gestellt werden: der Beton übernimmt mit seiner Druckfestigkeit die großen Druckkräfte, der Stahl fängt vor allem die Zugspannungen auf, die den Beton allein zerbrechen würden.

### *Специальность АСОИ*

#### **Text 1. Charakteristiken der Softwareentwicklung**

Statistiken beweisen, dass lediglich 70 bis 80 Prozent aller Softwareprojekte erfolgreich abgeschlossen werden. Die Gründe hierfür sind in den Charakteristiken und Problemen des Softwareentwicklungsprozesses zu finden.

Ein wesentliches Problem tritt bereits während der Planung eines Softwareentwicklungsprojektes auf. Es ist kaum möglich, die exakte Dauer und die entstehenden Kosten eines Projektes abzuschätzen, vor allem weil sowohl Qualität als auch Quantität von Software, die in der Regel in Anzahl der Programmzeilen gemessen wird, kaum bewertbar bzw. voraussagbar sind.

Große Softwareprojekte dauern im Durchschnitt zwei bis drei Jahre. Die Weiterentwicklung zugrundeliegender Informationstechnologien, d.h. vor allem der für die Softwareerstellung nutzbaren Hard- und Software, ist aber so rasant, dass Änderungen zwangsläufig sind und im Entwicklungsprozess jeweils direkt berücksichtigt werden sollten oder sogar müssen. Es kommt hinzu, dass sich häufiger als in anderen Bereichen während der Projektlaufzeit Anforderungen an das Produkt ändern und die Fluktuation von Softwarefachkräften überdurchschnittlich groß ist; die Nachfrage nach ihnen überstieg in den letzten Jahren deutlich das Angebot.

Ein besonderes Merkmal der Softwareentwicklung ist die Vielzahl und Heterogenität des erforderlichen Personals. Daraus resultiert ein hoher Kommunikations- und Koordinationsaufwand, worunter die Produktivität leidet.

Um ein Softwareprojekt erfolgreich abschließen zu können, ist eine sorgfältige Vorgehensweise notwendig. Häufig wird jedoch viel zu früh mit der Implementierung, also der eigentlichen Programmierung begonnen, ohne die genauen Anforderungen an das zu erstellende Produkt vollständig definiert zu haben. Aus Zeitgründen wird vielfach auf eine ordentliche Dokumentation verzichtet. Tests werden vernachlässigt, obwohl Untersuchungen ergeben haben, dass während der Entwicklungsphase in 1.000 Zeilen Programmcode durchschnittlich 50 Fehler enthalten sind.

#### **Text 2. Digitale Medien**

Unter digitalen Medien (seltener auch Computermedien) versteht man elektronische Medien, die mit digitalen Codes arbeiten. Den Gegensatz dazu bilden analoge Medien. Der Begriff „digitale Medien“ wird auch als Synonym für die „Neuen Medien“ verwendet.

Digitale Medien sind Kommunikationsmedien, die auf der Grundlage digitaler Informations- und Kommunikationstechnologie funktionieren (z. B. Internet). Als



digitale Medien werden zum anderen technische Geräte zur Digitalisierung, Berechnung, Aufzeichnung, Speicherung, Verarbeitung, Distribution und Darstellung von digitalen Inhalten (Content) bezeichnet. Die Digitalisierung der Medien setzte in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts ein. Digitale Medien stellen sowohl von der Produktion als auch von der Nutzung her eine tiefgreifende Veränderung gegenüber früheren, analogen Medien dar.

Die Computertechnik stellt die Basis für digitale Medien dar. Computersysteme basieren in erster Linie auf der Grundlage des binären Zahlensystems. In diesem Fall bezieht sich „digital“ auf die diskreten Zustände von „0“ und „1“ für die Darstellung beliebiger Daten. Computer sind Maschinen, die binäre Daten als digitale Information interpretieren.

Die Aufzeichnung und Speicherung von medialen Inhalten als digitale Daten, etwa eines Musikstücks oder einer Videosequenz, ist in der Regel ein technisch hochkomplexer Vorgang und gehört zum Gebiet der digitalen Signalverarbeitung. Dabei spielen bei modernen, datenkomprimierenden Verfahren zur digitalen Verarbeitung von Bildern, Video- oder Audiosignalen wie JPEG, MPEG-4 oder MP3 Methoden der höheren Mathematik wie die Schnelle Fourier-Transformation eine zentrale Rolle.

### *Специальности ТМ, ТОМП, СП, АТП*

#### **Text 1. Maschinenbau**

Der Maschinenbau, die Energetik, die Metallurgie und die chemische Industrie spielen bei der Entwicklung verschiedener Volkswirtschaftszweige eine wichtige Rolle. Die Maschinenbauer müssen Maschinen herstellen. Diese Maschinen besitzen hohe Zuverlässigkeit und Lebensdauer.

Die weitere Entwicklung der führenden Wirtschaftszweige ist ohne Maschinenbau nicht möglich. Der Maschinenbau rüstet die Betriebe mit der modernster Technik und hochproduktiven Maschinen aus. Alle Zweige der Wirtschaft, wie Metallurgie, Bergbau, Landwirtschaft, Verkehrswesen können die heutigen Bedürfnisse der Menschheit nur mit Maschinen befriedigen.

Maschinen sind eine Voraussetzung für die Sicherung der menschlichen Existenz. Sie sind eine Voraussetzung für die Weiterentwicklung der menschlichen Gesellschaft. Die Maschinen steigern die menschliche Arbeitsproduktivität riesenhaft.

Maschinen haben die Aufgabe, die Energien nutzbar zu machen. Sie erledigen bestimmte Arbeiten. Einzelne Teile der Maschinen vollführen regelmäßige, zwangsläufige Bewegungen.

#### **Text 2. Aus der Geschichte der Werkstoffe**

Die Geschichte der Technik ist eng mit der Geschichte der Werkstoffe verbunden. Manche Epochen sind sogar nach den Werkstoffen benannt. Diese Werkstoffe wurden in dieser Zeit hauptsächlich verwendet.



So kennen wir eine Steinzeit, eine Bronzezeit und eine Eisenzeit. Unsere Zeit bezeichnen wir als das Zeitalter der Leichtmetalle und Kunststoffe. Trotzdem verwendet man heute das Eisen und den Stahl am meisten. Unser Zeitalter wird von dem Werkstoff Stahl bestimmt. Die moderne Technik ist nicht denkbar ohne Metalle, vor allem nicht ohne Eisen und Stahl. Überall begegnet uns der Stahl in seinen verschiedensten Formen. Für die rasche Entwicklung der Technik werden große Mengen Stahl eingesetzt.

Als Werkstoffe bezeichnen wir alle Materialien. Wir verwenden diese Materialien zur Herstellung von Maschinen, Geräten, Konstruktionselementen, Werkstücken, Halbfabrikaten und Gebrauchsgegenständen.

Werkstoffe werden aus Rohstoffen gewonnen. In der Werkstoffkunde nimmt deshalb die Metallkunde eine führende Stellung ein. Die Probleme in der Werkstoffkunde erfordern gute Kenntnisse auf dem Gebiet der Fertigungstechnik, der Metallurgie und der Werkstoffprüfung.

### *Spezialности ТЭА, АВТ, АТ, ПДМ*

#### **Text 1. Kraftfahrzeuge**

Als Kraftfahrzeuge werden Landfahrzeuge bezeichnet, die durch Maschinenkraft bewegt werden. Im Wesentlichen besteht jeder Kraftwagen aus folgenden Bauelementen:

Motor, Kupplung, Getriebe, Achsantrieb, Rahmen, Vorder- und Hinterachse, Bremsen, Lenkung, Federung, Rädern mit Bereifung, Aufbau.

Je nach dem Verwendungszweck werden die Kraftwagen eingeteilt in:

Personenkraftwagen (PKW), Lastkraftwagen (LKW), Kraftomnibusse (KOM), Sonderfahrzeuge.

Sie erhalten schon bei ihrer Konstruktion ein entsprechendes Fahrgestell (Chassis), auf das Aufbauten (Karosserien) verschiedener Art aufgesetzt werden.

Beim PKW unterscheidet man geschlossene Karosserien (Limousinen und Kombiwagen), Karosserien mit aufklappbarem Verdeck (Kabrioletts oder Kabrio-Limousinen) und Limousinen mit Schiebedach.

Beim LKW-Fahrgestelle werden offene oder Pritschenaufbauten verwendet, die fest oder als Kippaufbauten (Rückwärtskipper, Seitenkipper oder Dreiseitenkipper) ausgeführt sind. Ferner werden geschlossene Kastenaufbauten und Spezialaufbauten hergestellt, wie z.B. Kranwagen, Sprengwagen usw. Eine besondere Gruppe bilden die Omnibusse, die alle Antriebsaggregate beibehalten, jedoch mit besonderem Rahmen versehen sind.

#### **Text 2. Was sind Motoren?**

Motoren sind Kraftmaschinen, Mechanismen also, die den Menschen von schwerer Muskelarbeit befreien und mechanische Arbeit verrichten sollen. Diese mechanische Arbeit lässt sich nicht aus dem Nichts erzeugen; aber die gewaltigen in der Natur vorhandenen Energien - Wasser, Kohle, Erdöl - können mit der von den Menschen erfundenen Technik in Arbeit umgewandelt werden.



Wasser, Kohle und Erdöl sind wichtige Energieträger der Natur, die sich die Menschheit dienstbar machen kann. Die Verdampfung des Wassers, die Verbrennung der Kohle oder des veredelten Erdöls (aus Kohle oder Erdöl werden unsere «Kraftstoffe» Benzin, Benschol, Treibgas, Gasöl, Heizöl hergestellt) sind chemische Reaktionen. Entsprechend der Umwandlung dieser Energien unterscheiden wir auch die drei gebräuchlichsten Arten von Antriebsmaschinen: die Dampfmaschine, den Ottomotor, den Dieselmotor.

## **V. Прочитайте тексты, выделите основную информацию для пересказа текстов 1–3.**

### **Text 1. Rudolf Diesel**

Er wurde am 18. März 1858 in Paris geboren, wo er aufwuchs und die Schule besuchte.

Diesel, der in England das Ingenieurwesen studiert hatte, besuchte anschließend die Technische Hochschule in München, wo er Maschinenbau studierte. Nachdem James Watt die Dampfmaschine perfektioniert hatte, suchte Diesel bereits ein alternatives und sparsameres Industrieaggregat. Dazu arbeitete er an einem neuen Verbrennungsmotor. Er erkannte, dass in einem herkömmlichen Verbrennungsmotor nur ein geringer Teil der entstehenden Energie genutzt wird.

Zahlreiche Forschungen führte er dazu in Paris und Berlin durch. Nachdem er jedoch beachtliche Fortschritte bei der Arbeit an seinem Verbrennungsmotor feierte, konzentrierte sich Diesel nur noch auf diesen. 1892 meldete er seinen Motor zum Patent an. Der Dieselmotor arbeitete ohne der von Robert Bosch 1887 entwickelten Niederspannungs-Magnetzündung und ohne Vergaser. Der Motor startete stattdessen mit einer Kompressionsselbstzündung. Diese Variante war nicht nur robuster und wartungsfreier als der von Wilhelm Maybach entwickelte Ottomotor, sondern sie war auch in der Lage, das billigere Schweröl zu verbrennen. Auch zeigte der Dieselmotor mit nun 26 % statt vorher 13 % einen deutlich höheren Wirkungsgrad.

Während seiner Zusammenarbeit baute Diesel die erste erfolgreiche Kraftmaschine, die mit billigem Treibstoff betrieben werden konnte. Ab 1912 wurden die ersten Dieselaggregate in Automobile verbaut und 1913 erfolgte die erste Probefahrt mit der ersten Diesellokomotive, die von einem 1000 PS starken Dieselmotor angetrieben wurde. Indes kam es jedoch zu jahrelangen Patentprozessen, die Diesels Gesundheit zerrütteten.

Rudolf Diesel erkrankte am 29. September 1913 bei einem Schiffsunglück während einer Kreuzfahrt auf dem Ärmelkanal.

### **Text 2. Albert Einstein**

Er wurde am 14. März 1879 als Sohn eines Kaufmanns im schwäbischen Ulm geboren. Einstein verbrachte seine Kindheit und Jugend in München, wo er die Schule besuchte. Dort eignete er sich überdurchschnittlich ausgeprägte mathematische Kenntnisse an, die sein Interesse an der Schulausbildung bald schwinden ließen. Mit 16 Jahren brach Einstein das Gymnasium ab, um sich an der



Technischen Hochschule in Zürich um einen Studienplatz für Mathematik und Physik zu bewerben. Nach einer Ablehnung wurde er dort beim zweiten Anlauf 1896 aufgenommen. Die Züricher Studienzeit bescherte dem jungen Einstein die Erkenntnis, dass sich sein eigentliches Interesse auf die Experimentelle und die Theoretische Physik richtete. Den Studiengang schloss Einstein 1900 mit dem Diplom als Fachlehrer für Mathematik und Physik ab.

Der deutsche Physiker revolutionierte mit der Formel ( $E=mc^2$ ) die Wissenschaften in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Mit der Schöpfung der Relativitätstheorie (1905), die das Verständnis von Raum und Zeit neu ordnete und aus der zugleich das Gesetz von Trägheit und Energie folgte, eliminierte Albert Einstein alle physikalischen Grundregeln die seit Isaac Newton (1643–1727) bestanden hatten. Mit der Erklärung des photoelektrischen Effekts leistete er indes einen wesentlichen Beitrag zur Quantenphysik. Seinen Weltruhm als Wissenschaftler begründete erst Arthur Eddington durch den 1919 erbrachten Nachweis, der in seiner allgemeinen Relativitätstheorie aus den Jahren 1914/16 vorausgesagten Lichtablenkungen im Einflussbereich von Gravitationsfeldern großer Sterne. 1921 wurde Einstein mit dem Nobelpreis für Physik ausgezeichnet. Als Pazifist, Sozialist und Zionist nutzte er seine Popularität für seinen Einsatz um Völkerverständigung und Frieden. Albert Einstein starb am 18. April 1955 in Princeton (New Jersey).

### **Text 3. Karl Lagerfeld**

Er wurde am 10. September 1938 als Sohn eines Hamburger Kaufmanns geboren. Die Schule brach er 1953 vorzeitig ab, um im Alter von 14 Jahren mit seiner Mutter nach Paris zu reisen und sich dort niederzulassen. Zunächst besuchte er dort eine Privatschule. Seine berufliche Karriere begann er im Jahr 1954, als er beim Internationalen Wollsekretariat für einen Mantelentwurf mit dem ersten Preis ausgezeichnet wurde. Die Entwürfe Lagerfelds entstanden im Atelier des französischen Designers Pierre Balmain, bei dem er seine erste Anstellung erhielt. Hier absolvierte er auch von 1954 bis 1957 eine Schneiderlehre.

Der deutsche Modeschöpfer, Designer, Fotograf und Kostümbildner zählte zu den anerkanntesten und populärsten Modemachern der Welt. Insbesondere durch seine klaren Kreationen entwickelte er sich zur Leitfigur der internationalen Mode- und Designer-Szene. Seit 1983 Kreativdirektor bei dem französischen Modehaus Chanel, wurde ihm das Revival und der anschließende Aufstieg von Chanel zum Milliardenkonzern zugeschrieben, ohne die Handschrift von Coco Chanel verändert zu haben. Seine Karriere begann er Mitte der 1950er Jahre in Paris, wo er sich u.a. bei Balmain, Patou und Chloé verdiente; seit 1965 war er bei Fendi in Rom unter Vertrag. Seit 1974 entwarf er, mit Unterbrechungen, Damen- und Herrenmode auch unter seinem eigenen Namen. Besondere Wirkung in der Öffentlichkeit hatte seine exzentrische Kleidung; Kennzeichen wurden sein weiß gepuderter Zopf und die dunkle Sonnenbrille. Neben der Mode entdeckte er 1987 die Fotografie als neues Steckenpferd. 2010 erfolgte seine Ernennung zum Kommandeur der französischen Ehrenlegion, 2017 wurde er mit der Médaille Grand Vermeil der Stadt Paris geehrt.



## Часть №2

**I. Для выполнения части №2 проработайте и сделайте конспект по следующим разделам курса немецкого языка:**

Видовременные формы страдательного залога (образование и употребление); инфинитивные группы и обороты; причастие I, II в функции определения; модальная конструкция *haben+zu+Infinitiv/ sein+zu+Infinitiv*; числительные; предлоги; сложносочиненное и сложноподчиненное предложение.

### II. Выполните письменно упражнения № 1–10

#### 1. Переведите предложения; определите временную форму сказуемого.

1. Wir waren vom Chef ins Restaurant eingeladen worden. 2. In der Zukunft wird in unserer Stadt eine neue U-Bahn-Linie gebaut werden. 3. Die Stadt wird von vielen Touristen besucht. 4. Die Arbeitsproduktivität auf der Baustelle wird auch weiter erhöht werden. 5. Das Gesicht der Stadt ist verändert worden.

#### 2. Поставьте в *Passiv* следующие предложения, переведите:

1. Monika hat zu ihrem Geburtstag viele Gäste eingeladen. 2. Die Schüler werden heute nach dem Unterricht den Schulhof in Ordnung bringen. 3. Diese Arbeit kann ich ohne Hilfe des Lehrers nicht erfüllen, sie ist zu schwer. 4. Meine Mutter hatte zum Fest einen Apfelkuchen gebacken, der schmeckte allen Gästen sehr gut. 5. Komme bitte am Sonntag zu mir, ich warte auf dich. 6. Der Chirurg hatte den Kranken gestern operiert. 7. Der Lehrer prüft oft unsere Kenntnisse in der Grammatik. 8. Ich hatte alle Hausaufgaben gemacht. 9. Der große Heine hat sein berühmtes „Buch der Lieder“ 1827 geschaffen. 10. Ich habe mich sehr gut vorbereitet, aber man fragte mich nicht.

**3. Переведите следующие предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.**

1. Die Jugend hat die Möglichkeit, an verschiedenen Hochschulen zu studieren. 2. Um die Sprache gut zu beherrschen, muss man viel üben. 3. Es ist möglich, nach Abschluss des Studiums in die Aspirantur einzutreten. 4. Viele Wissenschaftler, Techniker und Ingenieure kommen zur Messe, um neue Exponate kennenzulernen. 5. Vor der Industrie steht die Aufgabe, einen hohen Stand der Produktion durch Automatisierung zu gewährleisten. 6. Es ist notwendig, in den Betrieben moderne Ausrüstungen auszunutzen. 7. Wir lernen die Fremdsprache, um wissenschaftliche Originalliteratur zu lesen. 8. Man kann keine Fortschritte machen, ohne die Theorie gründlich zu studieren. 9. Er kann deutsche Zeitungen lesen, ohne ein Wörterbuch zu benutzen. 10. Man baut in unserem Lande viel, um die Lebensbedingungen der Menschen zu verbessern.



#### 4. Дополните, используя инфинитивные конструкции.

1. Man kommt in die Ermitage, (die Geschichte der westeuropäischen Malerei kennenlernen). 2. Es lohnt sich, (die numismatische Abteilung besuchen). 3. Viele Touristen besuchen die Ermitage, (die Paradesäle und die privaten Räume der russischen Zaren besichtigen). 4. Es ist interessant, (sich mit der russischen Kunst bekanntmachen). 5. Einige gehen in die Ermitage, (die ägyptische Mumie mit eigenen Augen sehen).

#### 5. Переведите следующие словосочетания с причастием 1 и 2.

*Образец: der ankommende Zug - прибывающий поезд*

*der angekommene Zug - прибывший поезд*

Das an die Ostsee grenzende Land; die in diesem Hause lebenden Menschen; der von uns erzielte Erfolg; die alle Studenten befriedigende Lösung der Frage; das an den verschiedenen Bodenschätzen reiche Land, der sich entwickelnde Industriezweig, der hochentwickelte Industriezweig, der lesende Student, der gelesene Artikel, die analysierte Aufgabe, der analysierende Forscher, die hergestellten Erzeugnisse, der herstellende Betrieb, das geprüfte Gerät, das prüfende Gerät, die untersuchte Erscheinung, der untersuchende Student, die durchgeführten Forschungsarbeiten, das durchführende Experiment.

#### 6. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором:

a) глагол **haben** выражает долженствование.

1. Das Laboratorium hat moderne optische Geräte. 2. Der Gelehrte hat wichtige Untersuchungen durchgeführt. 3. Der Forscher hat viele Versuche durchzuführen. 4. Die Montagebrigade hatte ihre Arbeit zu beschleunigen. 5. Viele große Betriebe haben jetzt ihre eigenen Rechenzentren;

b) глагол **sein** выражает долженствование или возможность.

1. Wir sind vor ein paar Minuten gekommen. 2. Das Baumaterial ist rechtzeitig auf die Baustelle zu befördern. 3. Der Sportkomplex ist von den besten Fachleuten ausgeführt. 4. Das neue Messgerät ist in einem Betrieb der BRD hergestellt. 5. Die Prüfung der Maschine ist unbedingt heute durchzuführen.

#### 7. Напишите числительные прописью, переведите текст.

##### Aus der Geschichte der Stadt Berlin

Am Ende des ... (2.) Weltkriegs teilten die Alliierten Berlin, die zerstörte Hauptstadt Deutschlands, in ... (4) Sektoren: Die Sowjetunion besetzte den östlichen Sektor; Frankreich, Großbritannien und die USA besetzten den westlichen Teil.

Im Jahr 1949 erklärte die DDR den sowjetischen Sektor zu ihrer Hauptstadt. Am ... (13.) August 1961 fing die DDR an, an der Grenze zu der ... (3) Westsektoren die „Mauer“ zu bauen. Sie mauerte ... (68) Übergänge zu und schnitt ungefähr ... (200) Straßen ab. Von 1961 bis 1990 waren Berlin (Ost) und Berlin (West) voneinander getrennt.

Berlin (West) lag wie eine Insel in der DDR. Wer zum Beispiel mit dem Auto von Hamburg nach Berlin (West) fahren wollte, der musste ... (2) Mal über die



Grenze. Er musste östlich von Hamburg aus der Bundesrepublik Deutschland ausreisen und in die DDR einreisen; dann fuhr er auf der Autobahn durch die DDR; danach musste er wieder aus der DDR ausreisen und nach Berlin (West) einreisen. Während der Revolution im Herbst 1989 in der DDR wurde die Mauer wieder geöffnet. Seit dem ... (3.) Oktober 1990 ist Berlin wieder vereint. Die Stadt hat rund ... (3,4) Millionen Einwohner. Sie ist die Größte Stadt und die Hauptstadt Deutschlands.

**8. Переведите следующие сложные предложения, подчеркните союзы.**

1. Als ich nach Hause kam, war es schon spät. 2. Nachdem ich die Schule beendet hatte, arbeitete ich in einem Geschäft. 3. Solange es regnet, bleiben wir lieber zu Hause. 4. Wenn ich wieder nach Berlin komme, werde ich meine Freunde besuchen. 5. Das Haus, in dem ich wohne, ist schon alt. 6. Alle wissen, dass die Versammlung um 15 Uhr beginnt. 7. Ich kann leider morgen nicht kommen, weil ich viel zu tun habe.

**9. Образуйте из следующих предложений сложносочиненные предложения или предложения с однородными членами предложения. Напишите данные предложения, переведите их на русский язык.**

1. Ich wurde gern noch einige Zeit geblieben sein. Leider war es schon spät. (aber) 2. Meine Mutter beherrscht Französisch und Englisch. Sie spielt gut Geige. (außerdem) 3. Inhaltlich ist Ihr Aufsatz recht gut. Es gibt darin viele sprachliche Fehler. (doch) 4. Ich kann mich von diesem Buch nicht losreißen. Es ist spannend. (denn) 5. Unser Staat will mit alle Ländern in Frieden leben. Er betreibt eine konsequente friedliche Politik. (darum) 6. Sie ist begabt. Sie ist fleißig. (nicht nur ... sondern auch)

**10. Переведите следующие сложноподчиненные предложения.**

1. Unsere Universität hat ein großes Territorium, auf dem sich Lehrgebäude und andere Anlagen befinden. 2. Der Wissenschaftler, dessen Namen dieses Hochschulgebäude trägt, wirkte lange Zeit hier. 3. Da er an diesem Problem jahrelang arbeitete, konnte er es erfolgreich lösen. 4. Als ich an diesem Problem arbeitete, verbrachte ich viel Zeit im Labor und stellte zahlreiche Versuche an 5. Man führte zahlreiche Forschungsarbeiten durch, deren Bedeutung für die Bauindustrie sehr wichtig war. 6. Das Labor, in dem die Studenten Versuche anstellen können, hat eine moderne Ausrüstung. 7. Nachdem Deutschland wieder vereinigt worden war, wurde seine Hauptstadt aus Bonn nach Berlin verlegt. 8. Gebraucht man moderne Baustoffe, so muss man ihre physikalischen Eigenschaften genau kennen. 9. Das Buch, dessen Inhalt sehr wichtig ist, soll man ins Russische übersetzen. 10. Der Architekt, der das Projekt für den neuen Wohnbezirk ausgearbeitet hat, ist ehemaliger Absolvent unserer Hochschule.



**III. Прочитайте и переведите тексты, выучите их наизусть, подготовьтесь к беседе с преподавателем по заданной теме:**

### **Text 1. Die Bundesrepublik Deutschland**

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Das Hauptgebiet der BRD ist 357042 qkm groß. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden beträgt in der Luftlinie 876 km, von Westen nach Osten 640 km.

Deutschland zählt zurzeit rund 82,6 Millionen Einwohner. Hier leben auch 6,5 Millionen Ausländer. Es ist ein Land mit einer großen Bevölkerungsdichte. Deutschland besteht zur Zeit aus 16 Bundesländern. Die Fahne ist schwarz-rot-gold. Das Staatswappen ist ein rotbewehrter schwarzer Adler in Gold.

Die Verfassungsorgane sind der Bundespräsident, das Parlament und die Regierung. Der Bundespräsident ist das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland. Das Parlament besteht aus zwei Kammern, dem Bundestag und dem Bundesrat. Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern.

Der Wohlstand eines Landes hängt hauptsächlich von seiner Wirtschaft und von seinem Handel ab. Viele bekannte Marken solche wie Nivea, Adidas, Puma, Siemens, Automarken Audi, BMW, VW, Porsche, Mercedes Benz u.a. kommen aus Deutschland und sind in der ganzen Welt bekannt.

### **Text 2a. Mein Beruf (ökonomische Berufe)**

Die Berufswahl ist eine Frage, die alle Jugendlichen bewegt. Richtig gewählter Beruf ist ein großes Glück. Die Arbeit im Beruf soll Spaß machen und den Neigungen der Menschen entsprechen. Beim Übergang zur Marktwirtschaft entsteht der Bedarf an solchen Berufen, wie Geschäftsführer der Privatunternehmen, Manager, Betriebswirte, Steuerberater, hoch qualifizierte Buchhalter und kaufmännische Sachbearbeiter. Diese Berufe erfordern von dem Menschen gute Allgemeinbildung, tiefes Fachwissen, Fleiß und Pünktlichkeit, Kreativität und Flexibilität, Kenntnisse der Fremdsprachen.

Ich bin Student(in) der Wirtschaftsfakultät an der Belorussisch-Russischen Universität in Mogiljow. Ich freue mich sehr, dass ich meinen Wunsch auf solche Weise erfüllen kann. Schon lange interessieren mich alle Wirtschaftsfragen, ich lese viele Artikel zu diesem Thema. Ich bin mir sicher, dass unsere Republik zurzeit besonders bei ihrem Aufstieg, viele hoch qualifizierte Wirtschaftler braucht. Es gibt so viele Probleme, die nur diese Fachleute lösen können.

Nach Abschluss des Studiums haben unsere Studenten die Möglichkeit, in einem kleinen Unternehmen, wie auch in einem staatlichen Betrieb oder in einer Bank die Tätigkeit zu übernehmen. Ich finde meinen Beruf interessant und nützlich.

### **Text 2b. Ingenieurberuf**

Bei der Berufswahl sollen Neigungen, Interessen und Fähigkeiten aufeinander abgestimmt sein. Der Beruf befriedigt nur dann, wenn die Arbeit Freude macht und



Erfolge zeigt. Es ist nicht leicht eine richtige Entscheidung zu treffen. Ich bin in Mathematik und Physik immer gut gewesen.

Ich habe auch ein technisches Verständnis und ein gutes Gefühl für Zahlen, deshalb habe ich einen technischen Beruf gewählt. Ich habe beschlossen, Ingenieur zu werden. Der moderne Ingenieur muss der moderne Ingenieur noch gut organisieren, gerne selbständig arbeiten und den Willen haben, innerhalb eines guten Teams zum Erfolg des Betriebs aktiv beizutragen.

Zurzeit studiere ich an der Belorussisch-Russischen Universität, an der automechanischen (elektrotechnischen, Maschinenbau-, Bau-) Fakultät. Die Absolventen unserer Fakultät bekommen. Qualifikation „Ingenieur-Mechaniker“. Sie beherrschen Rechentechnik und Programmieren, Maschinengrafik und moderne Methoden der automatisierten Projektierung der Maschinen. Auf dem Arbeitsmarkt werden sie immer gefragt und können einen guten Arbeitsplatz finden. Ich bin mit meiner Berufswahl sehr zufrieden und studiere mit großem Vergnügen und Interesse.

**IV. Переведите письменно тексты по своей специальности, составьте словарь терминов (мин. 20 слов).**

### *Специальности ФК, ЭОП, ЭУП, МА*

#### **Text 1. Die Banken**

Die Banken (oder umfassender: Kreditinstitute) nehmen im Wirtschaftskreislauf als fünfter Sektor einen bedeutsamen Platz ein. Woher bekommen die Banken das Geld, das Grundlage ihrer Kredite an Wirtschaftsunternehmen und Privathaushalte ist? Theoretisch hat jedermann die Möglichkeit, sein nicht benötigtes Geld zu verleihen. Dabei stellen sich freilich einige Probleme: Wo findet er einen Partner für dieses private Geschäft? Hat er gerade so viel Geld übrig, wie jener Partner braucht, und wie schließlich ist es mit der Sicherheit bestellt? Für eine Privatperson oder einen einzelnen Betrieb sind diese Fragen nur unter erheblichen Schwierigkeiten, oft sogar überhaupt nicht lösbar. Darum erweist es sich in der Praxis als sinnvoll, Geld, das im Augenblick nicht gebraucht wird, einer Bank anzuvertrauen und dafür Zinsen zu erhalten.

Bei der Bank sammeln sich zahlreiche Beträge jeder Größenordnung, und auf der Grundlage dieses großen Topfes kann sie Kredite je nach Bedarf vergeben: unter Wahrung strenger Maßstäbe für die Sicherheit, denn es ist ja das Geld ihrer Kunden, und gegen Berechnung von Zinsen, dem Preis für Geld und Kapital. Jene einer Bank leihweise übertragenen Gelder nennt man Einlagen. Nun gleichen sich die Einlagen nicht wie ein Ei dem anderen. Ein wesentliches Unterscheidungsmerkmal liegt darin, wie lange der Kunde seiner Bank das augenblicklich nicht benötigte Geld überlässt.

#### **Text 2. Kredite**

Die Kreditinstitute nehmen nicht nur Einlagen entgegen und verzinsen sie, sondern sie versorgen Wirtschaft und Haushalte auch mit Krediten. Darin liegt eine ihrer bedeutendsten volkswirtschaftlichen Funktionen. Nun ist Kredit freilich nicht



gleich Kredit, deshalb wollen wir auch diesen Begriff hier näher beleuchten. Das Wort Kredit ist übrigens abgeleitet aus dem Lateinischen, von „credere“, das heißt Vertrauen.

*Der Kontokorrentkredit* – auch Buchkredit genannt: In diesem Falle stellt die Bank dem Kreditnehmer Geld auf seinem Kontokorrentkonto (das heißt: auf seinem laufenden Geschäftskonto) zur Verfügung. Ein solcher Kredit kann dem Kunden einmalig für einen bestimmten Zweck oder auch laufend bis auf Widerruf eingeräumt werden.

*Der Diskontkredit:* Ein Teil der Warenumsätze wird mit Wechseln finanziert. Der Inhaber solcher Wechsel kann diese nun an eine Bank verkaufen. Die Bank legt die Schuldsumme unter Abzug von Zinsen bis zum Fälligkeitstage aus. Man nennt diesen Vorgang: einen Wechsel diskontieren, dementsprechend heißt die Kreditart Diskontkredit

*Der Lombardkredit:* Es handelt sich um einen Kredit, bei dem der Kreditnehmer der Bank ein leicht verkäufliches Pfand, z. B. Wertpapiere oder Rohstoffe, als Sicherheit überträgt. Zahlt der Kunde den Kreditbetrag nicht zum vereinbarten Termin zurück, so kann die Bank das Pfand veräußern.

*Der Avalkredit:* Hier übernimmt die Bank gegenüber dem Gläubiger eines Kunden die Bürgschaft, daß bestimmte Schulden dieses Kunden pünktlich bezahlt werden.

### **Text 3. Was ist „Marketing“?**

W. Ich glaube, wir müssen zuerst klären, was das Wort "Marketing" bedeutet.

A. Ich weiß das. „Marketing“ kommt von dem englischen Wort „market“. Es bedeutet dasselbe wie "Markt" im Deutschen und bezeichnet den Ort, wo die einen etwas verkaufen und die anderen kaufen, was verkauft wird.

W. Nein, da irrst du dich. Das international bekannte Wort "Marketing" kommt aus den USA und könnte im Deutschen mit "etwas auf den Markt bringen" übersetzt werden. Marketing ist aber kein Ort, sondern ist eine Politik, genauer gesagt, alle unternehmerischen Maßnahmen zur Schaffung eines Marktes, d.h. zur Förderung des Absatzes für die Erzeugnisse eines Unternehmens. Demnach ist Marketing eine Konzeption der Unternehmensführung. Was den Begriff "Markt" angeht, so bezeichnet er den ökonomischen Ort des Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage, wo sich Preisbildung und Tausch vollziehen.

A. Entschuldige, wenn ich unterbreche. Wie geschieht auf dem Markt die Preisbildung?

W. Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigen die Preise; ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinken die Preise. Die Nachfrage und damit auch den Preis bestimmen also die Verbraucher. Marketing drückt eine entsprechende Reaktion der Unternehmen auf die Marktveränderungen aus.

A. Wie sieht das praktisch aus?

W. Die Unternehmen richten ihre Produkte auf die Bedürfnisse, die Wünsche und die Probleme der Kunden aus. Der Absatzmarkt hat also den Ausgangspunkt aller Planungen zu bilden. Marketing ist Ausdruck der Einsicht, daß auf dem



Käufermarkt die vorhandenen Kundenwünsche zu erforschen sind. Es beinhaltet auch das gezielte Eingreifen der Unternehmen in das Marktgeschehen, was auch die Beeinflussung und die Steuerung des Kundenverhaltens vorsieht. Zu den Teilbereichen des Marketings gehören die Erforschung aktueller Bedürfnisse, aber auch die Erkundung latenter Bedürfnisse und die Reaktion darauf. Durch Marketing sind zunächst Informationen über die gegebenen sowie zu erwartenden Marktverhältnisse zu erarbeiten. Auf der Grundlage der erhaltenen Ergebnisse können Absatzprognosen für bestimmte Zeiträume erstellt werden.

### *Специальность АЭП*

#### **Text 1. Wechselstromgeneratoren**

Generatoren mit kleiner Leistung beruhen auf dem Prinzip, dass im Kraftfeld eines permanenten Magneten eine Spule gedreht wird. In der Spule wird dadurch Spannung induziert. Zwecks Erhöhung der induzierten Spannung gibt man der Spule einen Weicheisenkern. Das Weicheisen vergrößert die Anzahl der die Spule durchsetzenden Kraftlinien. Zur Verhütung von Wirbelströmen verfertigt man Weicheisenkern aus geschichteten Platten. Die beiden Spulenden sind je an einen Metallring angeschlossen. Den erzeugten Strom nehmen die sogenannten Bürsten von diesen Ringen ab.

In den Hochleistungsgeneratoren benutzt man statt Dauermagneten Elektromagnete. Bei großer Leistung kann die Stromabnahme nicht mittels Bürsten erfolgen, weil es zwischen den gleitenden Teilen zur Funkenbildung käme. Bei Hochleistungsgeneratoren wird die elektrische Energie in den Spulen des Ständers erzeugt, indem vor den feststehenden Spulen ein Elektromagnet gedreht wird. In diesem Falle schließt man die Außenleitung unmittelbar an die Spulenden an.

#### **Text 2. Gleichstromgeneratoren**

Der einfachste Generator beruht darauf, dass im magnetischen Kraftfeld eine Eisenkernspule um ihre Achse gedreht wird. Die Klemmen (Ausführungsleitungen) des Rotors – hier Anker oder Armatur genannt – sind an zwei isolierte Metallhalbringe (Schleifringe: die beiden Hälften des sogenannten Kommutators oder Kollektors) angeschlossen. Die Abnahme des Stromes von den Schleifringen besorgt je eine der Bürsten.

Im Anker ändert sich die Stromrichtung während einer vollen Umdrehung zweimal. Im Augenblick der Richtungsänderung wendet sich der eine Halbring von der einen Bürste weg. Dadurch bleibt die Richtung des Stromes im äußeren Stromkreis unverändert. Über die eine Bürste fließt der Strom immer zum Verbraucher hin, über die andere fließt er von dem Verbraucher weg. Im Gleichstromgenerator entsteht also eigentlich ebenfalls Wechselspannung, doch wird sie vom Kommutator gleichgerichtet.



## *Специальность ПГС*

### **Text 1. Zuschlagstoffe**

Eine der wichtigsten Voraussetzungen für die Industrialisierung des Bauwesens ist die Steigerung der Betonproduktion. Dazu müssen aber neben Zement auch genügend Mengen von Zuschlagstoffen vorhanden sein. Der Bedarf an Kies, Schotter und Splitt wächst ständig. Leichte Zuschlagstoffe, wie Porensplitt, Hüttenbims, Aschensinter u.a. werden für die massenweise Erzeugung leichter großformatiger und dünnwandiger Bauelemente benötigt.

Die Zuschlagstoffe müssen für die Beton- und Mörtelherstellung geeignet sein, d.h. sie müssen die jeweils an sie gestellten Anforderungen erfüllen. Nach der Art der Gewinnung unterscheiden wir natürliche und künstliche Zuschlagstoffe. Von wesentlichem Einfluss für ihre Verwendungsfähigkeit sind die Korngrößenverteilung und Anteil der schädlichen Beimengungen.

### **Text 2. Bindemittel**

Bindemittel sind pulverförmige oder flüssige Stoffe mit der Fähigkeit, sich nach ihrer Verarbeitung durch chemische oder physikalische Vorgänge zu verfestigen und dadurch andere Stoffe, die als Füllstoffe wirken, miteinander zu verkitten.

Bindemittel haben die Eigenschaft, mit Wasser angerührt, zu erhärten. Sie sind ein wesentlicher Bestandteil des Mörtels und Betons und haben die Aufgabe, die Körner der Zuschlagstoffe fest miteinander zu verbinden.

Nach ihrer Eigenschaft beim Erhärten unterscheiden wir zwei Gruppen von Bindemitteln: nichthydraulische und hydraulische Bindemittel.

### **Text 3. Wände**

Räume werden durch Wände gebildet. Sie können als Teil der Gebäudekonstruktion Decken-, Dach- und Wandkonstruktion tragen. Diese Wände werden als tragende Wände bezeichnet.

Wände, die nicht Teil der Tragkonstruktion des Gebäudes und daher nur durch ihre Eigenmasse und untergeordnete Einbauten (z.B. Waschbecken) belastet sind, heißen nichttragende Wände.

Außerdem werden die Innen- und Außenwände sowohl nach der Form als auch nach den verwendeten Materialien unterschieden.

Wandbaukonstruktionen erhalten sowohl tragende als auch nichttragende Innenwände. Je nach Zweckbestimmung des Gebäudes und der betroffenen Räume verändern sich die von den Nutzern gestellten Forderungen an die Innenwände. Nichttragende Wände sind nach ortsfesten und umsetzbaren Wänden zu unterscheiden.



## *Специальность АСОИ*

### **Text 1. Datenschutz**

Datenschutz ist ein in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts entstandener Begriff, der teilweise unterschiedlich definiert und interpretiert wird. Je nach Betrachtungsweise wird Datenschutz verstanden als Schutz vor missbräuchlicher Datenverarbeitung, Schutz des Rechts auf informationelle Selbstbestimmung, Schutz des Persönlichkeitsrechts bei der Datenverarbeitung und auch Schutz der Privatsphäre. Datenschutz wird häufig als Recht verstanden, dass jeder Mensch grundsätzlich selbst darüber entscheiden darf, wem wann welche seiner persönlichen Daten zugänglich sein sollen. Der Wesenskern eines solchen Datenschutzrechts besteht dabei darin, dass die Machtungleichheit zwischen Organisationen und Einzelpersonen unter Bedingungen gestellt werden kann. Der Datenschutz soll der in der zunehmend digitalen und vernetzten Informationsgesellschaft bestehenden Tendenz zum so genannten gläsernen Menschen, dem Ausufern staatlicher Überwachungsmaßnahmen (Überwachungsstaat) und der Entstehung von Datenmonopolen von Privatunternehmen entgegenwirken.

Die Bedeutung des Datenschutzes ist seit der Entwicklung der Digitaltechnik stetig gestiegen, weil Datensicherheit, Datenhaltung, Datenverarbeitung, Datenerfassung, Datenweitergaben und Datenanalyse immer einfacher werden. Technische Entwicklungen wie Internet, E-Mail, Mobiltelefonie, Videoüberwachung und elektronische Zahlungsmethoden schaffen neue Möglichkeiten zur Datenerfassung. Dieser Entwicklung steht eine gewisse Gleichgültigkeit großer Teile der Bevölkerung gegenüber, in deren Augen der Datenschutz keine oder nur geringe praktische Bedeutung hat.

### **Text 2. Das Innenleben eines Computers**

Der Computer ergibt erst mit seinen Peripheriegeräten zusammen ein sogenanntes Computersystem. Die Geräte werden – im Gegensatz zu den Programmen – auch als Hardware bezeichnet.

An die sog. Zentraleinheit (engl. CPU = Central Processing Unit) werden die anderen Geräte, die Peripheriegeräte (Tastatur, Maus, Monitor, Drucker), angeschlossen. Hier erfolgt die eigentliche Verarbeitung aller Daten. Man hat sie deshalb auch schon das „Herzstück des Computers“ genannt. Im Gehäuse der Zentraleinheit (auch Haupteinheit) befindet sich normalerweise auch die Festplatte (auch Hard-Disk im Unterschied zur Floppy-Disk). Außerdem sind hier die Laufwerke, das Diskettenlaufwerk und das CD-ROM-Laufwerk untergebracht.

Disketten – manchmal auch Floppys oder Floppy-Disks genannt – sind das häufigste Mittel zum Speichern von Daten. Es gibt unterschiedlich große Disketten, Standard ist heute die 3,5-Zoll-Diskette. Andere Speichermedien sind die Festplatte und die CD-ROM.

Unter „Ausgabe“ (engl. Output) versteht man in der „Computer-Sprache“ sowohl die Darstellung auf dem Bildschirm als auch das Ausdrucken von Texten mit dem Drucker.



Mit der Tastatur – im Englischen als Keyboard bezeichnet – kann man Texte und Befehle (d.h. was der Computer machen soll) in den Computer eingeben. Sie besteht aus einem Schreibmaschinenfeld, das durch Funktionstasten, Steuertasten, Cursorstasten und einen numerischen Tastenblock ergänzt wird. Ebenfalls zur Dateneingabe dienen Maus, Trackball und Scanner.

Mit dem Drucker können Texte, Tabellen usw. ausgedruckt werden. Alle Texte, Tabellen, Befehle etc. kann man sich auf dem Bildschirm ansehen. Sie werden dazu auf dem Bildschirm, der Vorderseite eines Monitors, gezeigt oder - wie man auch sagt – dargestellt.

### *Специальности ТМ, ТОМП, СП, АТП*

#### **Text 1. Definition der Maschine**

Es gibt verschiedene Definitionen der Maschine. Sie wird als ein Bewegungs- und Energieumformer bezeichnet. Dieser Umformer kann die menschliche Arbeit ersetzen.

Die Maschinen werden für verschiedene Zwecke verwendet. Man kann sie in zwei Hauptgruppen ordnen:

- 1) Maschinen zur Umformung der Energie (Energie oder Kraftmaschinen)
- 2) Maschinen zur Umformung des Stoffes (Arbeitsmaschinen)

Man nennt die Bearbeitungsmaschinen auch «Werkzeugmaschinen». Man unterscheidet: Drehbänke, Bohrmaschinen, Hobelmaschinen, Schleifmaschinen.

Diese Maschinen sind mit hoher Genauigkeit hergestellt. Sie sind teuer und empfindlich. Sie bedürfen besondere Pflege und sorgfältige Behandlung bei der Arbeit.

Es gibt Maschinen mit kreisender Hauptbewegung. Das sind Drehmaschinen, Bohrmaschinen, Fräsmaschinen, Drückmaschinen. Es gibt Maschinen mit geradliniger Hauptbewegung. Das sind Hobelmaschinen, Räummaschinen, Stanzmaschinen und Schneidmaschinen. Auf allen Maschinen können die verschiedensten Formen und Flächen hergestellt werden. Die Konstruktion der Maschine ergibt sich aus ihrer Aufgabe.

#### **Text 2. Umformen**

*Das Gießen.* Unter dem Begriff "Gießen" werden Verfahren zusammengefasst, bei denen flüssige Werkstoffe in vorbereitete Hohlräume (Gießformen) gefüllt werden, darin erstarren und damit ihre endgültige oder erste einfache Form für nachfolgende Formänderungsverfahren annehmen. Die größte Bedeutung haben die Gießverfahren für metallische Werkstoffe.

*Das Schmieden.* Unter Schmieden versteht man eine mechanische Bearbeitung bei hoher Temperatur zum Zwecke der Formgebung, die entweder dynamisch (durch Schläge mit dem Hammer) oder statisch (durch Pressen) bewirkt werden kann. Durch das Schmieden wird eine Verbesserung der Werkstoffeigenschaften bezweckt. Als Werkstoff dient ausschließlich Stahl.





*Grauguss* ist nicht schmiedbar. Beim Schmieden entstehen wie beim Walzen Halbfabrikate.

*Das Walzen.* Die Formgebung beim Walzen erfolgt durch zwei sich entgegengesetzt drehenden Walzen, zwischen die das Werkstück – warm oder kalt – eingeschoben wird. Die drehenden Walzen nehmen das Werkstück durch Reibung mit, sie ziehen es zwischen sich hinein. Beim Walzen wird das Werkstück dünner und länger.

*Das Schweißen.* Mit Schweißen bezeichnet man das Vereinigen gleicher oder ähnlicher Werkstoffe derart, dass Schweißstelle und Grundmaterial zusammen ein möglichst gleichwertiges Ganzes bilden. Man unterscheidet zwei Arten des Schweißens: Pressschweißen und Schmelzschweißen.

### *Spezialности ТЭА, АВТ, АТ, ПДМ*

#### **Text 1. Verbrennungskraftmaschinen**

Der Ottomotor unterscheidet sich in seinem grundsätzlichen Aufbau wenig von der Dampfmaschine und vom Dieselmotor. Das Grundelement bildet jeweils ein Zylinder, in dem sich ein Kolben hin und her bewegt. Diese geradlinige Bewegung wird mit Hilfe des Kurbeltriebwerkes (Pleuelstange und Kurbelwelle) in eine Drehbewegung verwandelt. Während aber bei der Dampfmaschine die Verbrennung in einer besonderen Feuerung vor sich geht, erfolgt diese beim Verbrennungsmotor im Zylinder. Damit fallen solche Teile wie Kessel, Feuerung, Kondensator und Dampfleitung fort, weshalb sich Verbrennungsmotoren besonders gut zum Antrieb von Fahrzeugen eignen. Dort kommt es nämlich auf geringen Raumbedarf und kleines Gewicht an.

Beim Ottomotor wird vom Kolben durch ein Ventil oder einen Schlitz im Zylinder brennbares Gemisch aus Luft und Kraftstoff angesaugt, nach Schließen des Ventils oder Schlitzes im Zylinder verdichtet und dann mittels elektrischen Funkens entzündet. Beim Dieselmotor wird nur reine Luft angesaugt, diese aber sehr viel höher verdichtet und dadurch so hoch erhitzt, dass der am Ende der Verdichtung mittels einer kleinen Hochdruckpumpe eingespritzte Kraftstoff sich sofort selbst entzündet.

#### **Text 2. Arten von Fahrzeugen**

Kraftfahrzeuge sind Landfahrzeuge, die durch Maschinenkraft angetrieben werden und nicht an Gleise gebunden werden. Mit der schnellen technischen und wirtschaftlichen Entwicklung des Kraftverkehrs entstanden verschiedene Arten von Kraftfahrzeugen.

Kraftfahrzeuge werden als Beförderungsmittel von Personen und als Transportmittel von Gütern eingesetzt. Sie werden auch als Arbeitskraftfahrzeuge mit fest verbundenen Maschinen und Geräten zur Durchführung bestimmter Aufgaben (z.B. Autokran, Leiterfahrzeug der Feuerwehr) angewendet.

Es gibt folgende Bauarten der Kraftfahrzeuge:



1. Krafträder sind einspurige Kraftfahrzeuge und dienen vorwiegend zur Beförderung von Personen. Krafträder werden in Motorräder und Motorroller unterteilt.

2. Kraftwagen sind mehrspurige Kraftfahrzeuge und dienen zur Beförderung von Personen oder zum Transport von Gütern in eigenem Nutzraum auf eigenen Ladefläche oder mit eigener Vorrichtung. Sie können auch mittels fest verbundenen Maschinen der Durchführung bestimmter Arbeiten dienen.

Personenkraftwagen (PKW) befördern Personen und deren Gepäck. Sie werden auch zum Ziehen von Anhängern verwendet. PKW haben seitlich 2 oder 4 Türen, 4 bis 6 Sitze. Spezial - PKW unterscheiden sich von anderen PKW in der Art oder Einrichtung des Aufbaus wie z.B. Kübelwagen, Krankenwagen, Lieferwagen mit einer Nutzmasse unter 650 kg.

Lastkraftwagen (LKW) werden nach Bauart und Einrichtung zum Transport von Gütern (begrenzt durch zulässige Gesamtmasse, Achslast und Ladevolumen) bestimmt. LKW hat eine zulässige Gesamtmasse über 3500 kg und eine Nutzmasse von 1500 kg.

Kraftomnibusse (KOM) sind Nutzkraftwagen, die nach ihrer Bauart und Einrichtung zur Beförderung von mehr als 8 Personen, einschließlich des Fahrers und des Gepäcks, bestimmt werden. Es gibt Stadtverkehrsomnibusse, Touristenomnibusse.

3. Anhängerfahrzeuge werden mittels Kupplung von Kraftfahrzeugen gezogen.

4. Züge. Die Zusammenstellung von einem Kraftfahrzeug und einem oder mehreren Anhängerfahrzeugen wird als Zug bezeichnet.

## V. **Прочитайте тексты, выделите основную информацию для пересказа текстов 1–3.**

### **Text 1. Freud – Entdecker der kranken Seele**

Freud wurde 1856, also vor 150 Jahren, in Freiberg in der heutigen Slowakei geboren. Seine Eltern waren Juden. Freud fühlte sich geistig immer als Deutscher, bis in Deutschland der Antisemitismus mächtig wurde.

Er heiratete eine deutsche Jüdin, mit der er sechs Kinder hatte. Die Ehe war gut. Trotz seiner revolutionären Entdeckungen war Freud in seinem Lebensstil konservativ.

Freud wurde Arzt in Wien. Durch Behandlung seelisch Kranker fand er heraus: Wenn diese Kranken spontan alles sagen konnten, was ihnen zu wichtigen Dingen einfiel, z.B. ihren Eltern oder einem wichtigen Ereignis, dann wurden dadurch seelische Störungen bei ihnen erkennbar. Diese konnte man dann behandeln und nach Möglichkeit beseitigen. Freud war Atheist.

1923 bekam er Gaumenkrebs. Viele Operationen folgten. Als die Nazis 1938 Österreich mit Deutschland vereinigten, emigrierte er nach London, begleitet von seiner Lieblingstochter und Mitarbeiterin Anna. Dort starb er 1939 auf eigenen Wunsch durch eine Dosis Morphium.



Aber vielen Menschen weltweit heute hilft die von Freud entwickelte Seelenerforschung, innerlich stabiler und lebensstüchtiger zu werden.

### **Text 2. Felix Hoffmann**

Felix Hoffmann wird 1868 als Sohn eines Unternehmers in Ludwigsburg geboren. Nach seiner Schulzeit schlägt er zunächst die Apothekerlaufbahn ein. Die Beschäftigung mit der Pharmazie fasziniert ihn, und er entschließt sich, seine pharmazeutischen Kenntnisse durch ein Studium der Chemie zu vertiefen.

Am 10. August 1897 gelingt ihm dort eher zufällig eine historische Entdeckung: Durch die Acetylierung der Salicylsäure mit Essigsäure gewinnt er Acetylsalicylsäure (ASS) in chemisch reiner und stabiler Form. Der für die Prüfung zuständige Pharmakologe ist zunächst skeptisch, doch nach einigen breit angelegten Untersuchungen hinsichtlich Wirkung und Verträglichkeit wird das pharmazeutische Wunder deutlich: Hoffmann hat einen schmerzstillenden, fiebersenkenden und entzündungshemmenden Wirkstoff entdeckt. Mit Hochdruck wird ein kostengünstiges Herstellungsverfahren entwickelt, um den so vielversprechenden Wirkstoff als Medikament zu produzieren. Unter dem Namen Aspirin wird es 1899 zunächst als Pulver – abgefüllt in Glasflaschen – angeboten.

Aspirin hat wie kein anderes Medikament den Namen Bayer rund um den Globus bekannt gemacht. Als Hoffman 1928 in den Ruhestand geht, ist seine Entdeckung bereits ein weltweiter Erfolg. Sein „Erfinder“ allerdings bleibt der internationalen Öffentlichkeit unbekannt. Zurückgezogen lebt er bis zu seinem Tod 1946 in der Schweiz. Felix Hoffmann war nie verheiratet und hinterließ keine Nachkommen.

### **Text 3. Caleb Bradham**

Caleb Bradham war Apotheker in New Bern, im US-Bundesstaat North Carolina. Seine Apotheke war ein kleines Geschäft. Wie viele Apotheken um die Jahrhundertwende hatte auch Bradham eine sogenannte „soda-maschine“ ein Gerät zur Anreicherung von Wasser mit Kohlensäure in seiner Apotheke. Bradham hatte die Idee, ein Getränk auf Basis von mit Kohlensäure angereichertem Wasser herzustellen, welches sowohl wohlschmeckend und verdauungsfördernd wirken und auch als Erfrischungsgetränk genossen werden sollte. Außerdem sollte dieses Getränk keine Verunreinigungen enthalten, die zu dieser Zeit in vielen gesundheitlichen Stärkungsmitteln zu finden waren. Auch wollte er auf die Narkotika, die zu dieser Zeit in populären Erfrischungsgetränken enthalten waren, verzichten.

Als Verkaufsschlager stellte sich nach einigen Versuchen im Sommer 1893 ein Getränk heraus, welches Bradham aus kohlensäurehaltigem Trinkwasser, Zucker, Vanille, Öl, Pepsin und Kolanüssen herstellte. Dieses Getränk nannte Bradham „Brad's drink“.

1898 wurde das Getränk in "Pepsi Cola" umbenannt. Dieser neue Name trug den Inhaltsstoffen Pepsin und Cola-Nüsse Rechnung. Bis 1902 hatte Pepsi-Cola derartig an Popularität gewonnen, dass Bradham erkannte, dass er mit diesem Getränk eine



Marktlücke gefunden hatte. So gründete er am 24. Dezember 1902 seine Firma mit Sitz in North Carolina. Am 16. Juni 1903 wurde der neue Name als Markenzeichen eingetragen. Bradhams Nachbar, ein Künstler, entwarf das erste Logo der Marke, und es wurden zunächst 97 Aktien der neuen Firma ausgegeben.

## Список литературы

1 **Воронина, Г. Б.** Немецкий язык экономики – не только для экономистов / Г. Б. Воронина, Г. М. Фадеева. – Москва: МГЛУ; СПб: Златоуст, 2004. – 240 с.

2 **Глотова, Ж. В.** Немецкий язык как второй иностранный: учебно-практическое пособие / Ж. В. Глотова. – Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2008. – 215 с.

3 **Ковтун, Л. Г.** Немецкий для менеджеров: учебник / Л. Г. Ковтун, Т. Н. Николаева, О. В. Львова. – Ростов на Дону: Феникс, 2011. – 382 с.

4 **Михайлов, Л. М.** Деловой немецкий язык: Бизнес, маркетинг, менеджмент / Л. М. Михайлов. – Москва: АСТ, 2002. – 304 с.

5 **Паремская, Д. А.** Практическая грамматика немецкого языка : учебное пособие для студентов вузов по специальности «Современные иностранные языки» / Д. А. Паремская. – 15-е изд., стер. – Минск: Вышэйшая школа, 2016. – 351 с.

6 Практическая грамматика немецкого языка для технических вузов : учебное пособие / О. В. Топоркова [и др.] ; под общ. ред. Т. И. Чечет. – Волгоград : ВолгГТУ, 2015. – 160 с.

7 **Ханке, К.** Немецкий язык для инженеров: учебник / К. Ханке, Е. Л. Семенова – Москва: Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2010. – 319 с.

